



ПАРЛАМЕНТСКАЯ АССАМБЛЕЯ ЧЕРНОМОРСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Doc. GA21/CC20/REP/03/r

**ДВАДЦАТЬ ПЕРВОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
КОМИТЕТ ПО КУЛЬТУРЕ, ОБРАЗОВАНИЮ И СОЦИАЛЬНЫМ ВОПРОСАМ**

Доклад
**«Роль культуры в развитии региона
ЧЭС»**

Докладчик: г-н Георгиос Киркос (Греция)

I. Вступление

1. В последние годы произошли важные изменения в области политики, экономики и культуры на региональном и глобальном уровне. В области культуры эти изменения выразились в новых взаимоотношениях между культурой и процессом развития, а именно, в понимании значения измерения культуры в развитии, нового взаимодействия культур и укрепления регионального развития с одновременным утверждением новой культурной идентичности. Эти изменения также выражаются в создании нового подхода к политике в сфере культуры.
2. ЮНЕСКО была первой организацией, объединившей понятия «культура» и «развитие», а также впервые поднявшей вопрос о культурном измерении развития, стимулируя процесс интеграции политики в области культуры со стратегией развития во всем мире.
3. Вопрос интеграции культурного измерения в концепцию общественного и устойчивого развития является также одной из основных целей культурной политики Совета Европы и Европейского Союза.
4. Как фактор окружающей среды и катализатор, культура обладает огромным потенциалом для содействия устойчивому развитию, являющемуся региональной задачей ЧЭС в новом тысячелетии. По этой причине Комитет по культуре, образованию и социальным вопросам решил рассмотреть вопрос «Роль культуры в развитии региона ЧЭС» в качестве основного пункта повестки дня своего 20-го заседания.
5. Информация для доклада и рекомендации была получена от национальной делегации Болгарии. Справочный материал, использованный для подготовки доклада, был получен Международным секретариатом, главным образом, через систему Интернет.

II. Взаимоотношения между культурой и развитием

6. Понимание роли культуры в процессе развития претерпело коренные изменения начиная с 1980-х годов. Прежде экономисты утверждали, что традиционная культура зачастую является препятствием на пути модернизации, развития и экономического роста. Считалось, что если страна хочет двигаться вперед, она должна сбросить груз традиций и обычаев. Из этого следовало, что чем скорее будет нейтрализована унаследованная культура, тем лучше. Эта точка зрения была недавно заменена противоположным подходом: к традиционной культуре во всем её богатстве, многообразии и творчестве необходимо относиться с

уважением; она может внести важный вклад в процесс развития. Она должна рассматриваться в качестве потенциального источника мудрости, который модернизаторы слишком часто пытались игнорировать, поскольку содержит ценности солидарности и творчества, имеющие жизненно важное значение для процесса развития. Однако, определенные традиции могут сдерживать процесс развития, если они нарушают права человека и сводят на нет или исключают женщин или определенные группы людей из процесса развития.

7. Понятие «культура» может определяться по-разному. В данном докладе оно имеет то же значение, которое используется ЮНЕСКО: **культура это комплекс характерных духовных, материальных, интеллектуальных и эмоциональных черт, свойственных обществу или социальной группе. Она охватывает не только искусство и литературу, но также образ жизни, основные права человека, систему ценностей, традиции и верования.** Такое понимание культуры относится и к тому, как люди сосуществуют, взаимодействуют, конкурируют и сотрудничают.
8. Является ли культура аспектом или средством «развития», под которым понимается материальный прогресс; или же «культура» является конечным продуктом и целью «развития», под которым понимается процветание человеческого существования в его разнообразных формах и в целом?
9. Как культура, так и развитие стали многогранными концепциями с трудным для понимания и порой сбивающим с толку множеством значений. В данном докладе, тем не менее, мы ограничимся рассмотрением развития с двух различных точек зрения. Согласно одной, **развитие это процесс экономического роста, стремительное и устойчивое расширение производства, повышение продуктивности и дохода на душу населения.** В соответствии с другой (разделяемой в Отчете о человеческом развитии, подготовленном в рамках Программы Развития ООН, а также рядом выдающихся экономистов), **развитие рассматривается в качестве процесса, содействующего эффективной свободе людей, устремленных к достижению того, что у них есть причины ценить.** Этот взгляд на человеческое развитие (в отличие от узко экономического развития), является **культурно обусловленной точкой зрения на социально-экономический прогресс.**
10. **Роль культуры различна в двух интерпретациях развития.** С точки зрения, в которой подчеркивается экономический рост, культура не играет основной роли, а является чисто **инструментальной**: она может содействовать развитию или сдерживать быстрый экономический рост. Несомненно, этот

инструментальный взгляд на культуру представляет большой интерес и значение, поскольку процесс экономического роста обычно высоко ценится.

11. Тем не менее, трудно принять точку зрения о том, что культура может быть полностью задействована в чисто инструментальной роли. Образование, например, содействует экономическому развитию и поэтому имеет инструментальное значение, однако, в то же время, оно является важной частью культурного развития, имеющего истинную ценность. Поэтому мы не можем принизить роль культуры до вспомогательного уровня, как всего лишь инструмента экономического роста.
12. Кроме того, есть еще **роль культуры, как самой по себе желанной цели**, дающей смысл нашему существованию.
13. Культура и развитие взаимосвязаны различными нитями, и эта связь относится как к цели, так и к средствам развития. Поэтому неудивительно, что Всемирный Банк, как ведущее агентство развития, начал проявлять существенный интерес к тому, как фактор культуры может повлиять на процесс развития.
14. Культура играет ряд ключевых ролей в процессе развития. Говоря о роли культуры скорее как о средстве развития, чем его составной части и основной цели, самая простая связь, возможно, коснется прямой экономической ценности инвестиций в культуру. Некоторые достижения в области культуры, например, те, которые способствуют расширению туризма, могут иметь прямую выгоду с экономической точки зрения, поскольку являются источником дохода и занятости. Не мешает, однако, упомянуть об имеющейся огромной разнице в регионе в уровне развития материальной базы туризма. Её развитие создаст дополнительные экономические выгоды.
15. Переходя к роли культуры, как составной части и цели развития, если развитие рассматривать не только как рост НВП, но в более широком смысле, как расширение свободы и благосостояния людей, тогда усилия, предпринимаемые в рамках процесса развития, включая рост экономики, могут быть интегрированы с программами, направленными на поддержку и распространение оригинального культурного самовыражения, например, на развитие традиционной музыки и танцев. Это тоже культурные инвестиции, но подобная деятельность, в отличие от создания прибыли, может быть направлена, главным образом, на культурные цели. Нет никакого противоречия в одновременном преследовании нескольких целей. Распространение культурных контактов как между различными странами, так и внутри них – через фильмы, живопись, музыку, танцы и т.д., может расширить культурные возможности, а также обеспечить доход и работу для многих.

16. Наряду с конструктивными возможностями в области культуры, создаваемыми в процессе экономического развития, нам необходимо рассмотреть его негативное и даже деструктивное влияние. В этом контексте **глобализация**, тесно связанная с процессом экономического развития, требует более пристального внимания.
17. Глобализация, получившая развитие в последние десятилетия, в настоящее время имеет тенденцию заявлять о себе почти во всех сферах жизни. Экономические системы стали более тесно интегрированы, финансовые рынки преодолели национальные границы, обмен информацией во всем мире стал более легким и быстрым. Возрастающая глобализация экономических, политических и культурных отношений оказывает влияние и приводит к изменениям в обществе, культуре, традициях, индивидуальности и общественных взаимоотношениях.
18. Глобализация предоставляет возможности и в то же время влечет за собой риски. Она способствует установлению тесных связей между культурами и обогащает взаимодействие между ними, но она может также нанести ущерб национальному творческому многообразию и культурному плюрализму. Похоже, что культурные ценности, определяющие и связующие местные, региональные или национальные образования, рискуют быть вытесненными неумолимыми силами глобального рынка. Экономическая глобализация породила культурное однообразие, доминируемое под давлением поп-культуры. В результате может возникнуть социальный перекос – отсутствие преемственности традиций и перспектив. Но для того, чтобы развитие было всеобъемлющим и устойчивым, оно должно поддерживать разнообразие систем мышления и традиций, обогащающих самосознание людей и дающих им достаточно уверенности, чтобы действовать в своих собственных интересах, уважая и поддерживая при этом традиции других групп.
19. В этих условиях возникает вопрос о том, как общество может противостоять влияниям глобализации, чтобы эти процессы не наносили ущерб местной и национальной культуре и питающему их творчеству, а сохраняли и углубляли их. Это главная задача политики в области культуры.

III. Роль культуры в развитии региона ЧЭС

20. Регион ЧЭС характеризуется огромным разнообразием уровней национального экономического развития, темпов экономического роста, этнических групп и культур. Большинство государств-членов ЧЭС сталкиваются с трудными последствиями затянувшегося перехода к рыночной экономике и демократии, поскольку весь

регион переживает болезненный и длительный процесс преобразования и реструктуризации.

21. Экономические и социально-политические изменения основательно трансформировали культуру в регионе. Культура в странах переходного периода, как и вся политико-экономическая система, находится в состоянии перехода к демократии. Радикальные изменения в области культуры происходят на фоне экономических трудностей. Основной проблемой культуры и культурной политики в этих странах является выживание культуры как таковой в условиях общего кризиса.
22. В странах региона ЧЭС применяются различные модели политики в области культуры, которые являются более или менее централизованными, более или менее ориентированными на прошлое или с уклоном на современные проекты, более или менее зависящие от государственных субсидий.
23. Одной из целей новой политики в области культуры является интеграция культур в европейские культурные процессы и сохранение национальной индивидуальности.
24. Большинство направлений культурной политики остается сравнительно узким. Само понятие «культурная политика» - по существу то, как правительства решают вопросы в области культуры – должно быть существенно расширено. Определение и применение **эффективной культурной политики предполагает** поиск новых путей сохранения многонационального общества через использование плюрализма новыми и различными способами – диалог между культурами должен стать основной целью культурной политики. Эффективная культурная политика предполагает новые пути стимулирования творчества в политике и процессе принятия решений, в технологии, промышленности и торговле, образовании, искусстве, в социальном и общественном развитии. Она предполагает новые пути использования средств массовой информации для сокращения дефицита информации. Она предполагает новые способы отражения проблем, нужд и интересов женщин, и создание более справедливой системы распределения ресурсов и власти между мужчинами и женщинами. Она предполагает новые пути наделения молодежи, как продолжателей будущих культурных поколений, более ответственной ролью. Она предполагает свежий, разнообразный подход к культурному наследию.
25. Говоря о роли **культуры в развитии** региона, мы имеем в виду исследование и понимание культурных факторов (таких, как **культурное наследие**), влияющих на развитие, и использование ресурсов культуры для достижения эффективного, соответствующего и устойчивого развития. Термин «развитие» в

- широком смысле, рассматриваемый как процесс, содействующий эффективной свободе людей, устремленных к достижению того, что у них есть причины ценить, связан с вопросом **прав человека, гендерного равенства** и другими соответствующими областями. Таким образом, культура и развитие связаны с теми направлениями, в которых культура может влиять на успех развития и делать практический вклад в процесс выживания и улучшение условий жизни человека.
26. **Культурное наследие** включает материальную культуру в форме предметов, структур, памятников истории и культуры, а также образа жизни и экспрессивной культуры, проявляемой в таких формах, как музыка, ремесла, исполнительское мастерство, литература, устное творчество и язык.
27. Культурное наследие более тщательно представлено в музеях, отражая знания, опыт и практику. Разные музеи различным образом могут вносить значительный вклад в «культурную политику», «культурное развитие» и «культурное наследие». Имеется достаточно доказательств того, что наследие и развитие музеев могут играть существенную роль в планах экономического развития или как часть общих инициатив по развитию туризма, или, более конкретно, в связи с восстановлением регионов, где отмечается промышленный спад. Многие музеи также представляют огромное значение в областях, находящихся за пределами того, что обычно называют культурным сектором, включающих сферы науки, в частности, экологию и охрану окружающей среды, и образование, т.к. музеи вносят важный вклад в неформальное образование людей всех возрастов.
28. Расходование денег на музеи может восприниматься руководящими лицами как роскошь, т.к. их приоритеты находятся в других областях. Однако, музеи могут быть инструментом социально-экономического развития, создавая рабочие места и доход, содействуя сотрудничеству и развивая образование. Музеи могут повысить самосознание, уверенность и гордость общества. Поскольку музеи становятся неотъемлемой частью местной, региональной и национальной жизни, они играют определенную роль в благосостоянии страны.
29. Для общества в целом культурное разнообразие и уникальность могут стать рычагом для крупных валютных поступлений и экономических возможностей. Наиболее явно это достигается через развитие туризма. Путешествия и туризм являются одной из крупнейших отраслей в мире. Культурный туризм может предоставить бесконечные возможности для экономического роста стран и народов. Это еще один аргумент в пользу развития культурного наследия как сектора.

30. Культурному наследию угрожают многочисленные факторы, включая: плохо организованный туризм и инфраструктуру развития; плохо регулируемое строительство; некоторые формы торговли, маркетинга и международной связи; ухудшение состояния окружающей среды; вандализм; воровство; и вооруженный конфликт. Необходимы интенсивные, широко распространенные и координированные усилия для обнародования этого положения и объяснения масштаба и значения потерь. Защитники культурного наследия, должны представлять дело перед самой разнообразной аудиторией: правительством, законодателями, финансистами, агентствами социально-экономического развития и обществом в целом, включая молодежь. Необходимы соответствующие обращения через разнообразные средства массовой информации для того, чтобы достичь самой широкой аудитории.
31. Включение сохранения культурного наследия в систему понятий социально-экономического развития открывает возможности для превращения вызовов глобализации, инфраструктуры и туризма в преимущества.
32. **Гендерное равенство** – взаимоотношения между мужчинами и женщинами, определяются уровнем культуры. Гендерные особенности и отношения полов являются критическими аспектами культуры, поскольку они определяют образ жизни не только в семье, но и в обществе и на рабочем месте.
33. Несмотря на то, что специфический характер гендерных взаимоотношений меняется от общества к обществу, их общая модель состоит в том, что у женщин гораздо меньше возможностей и влияния на процесс принятия решений, определяющий общество и их образ жизни. Эта модель неравенства на основе пола является как **вопросом прав человека, так и вопросом развития.**
34. Общества и культуры не стоят на месте. Они постоянно обновляются и видоизменяются. Развитие изменило наш взгляд на мужчин и женщин и взаимоотношения между ними. На основе равенства более неприемлема никакая форма дискриминации в отношении женщин, она не может быть также оправдана в смысле социальной эффективности: производительность женщин является важным компонентом улучшения качества жизни для всех. Достижение полного и равноправного участия женщин во всех сферах деятельности является неотъемлемой частью политического, социально-экономического и культурного развития всех стран.
35. Для достижения этой цели необходимо полностью осуществить самый важный международный документ в области прав женщин – *Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении*

- женщин, принятую ООН, в которой содержатся принципы и нормы, связанные с правами женщин во всех сферах семейной жизни и общества, и направленные на искоренение дискриминации, отрицающей или ограничивающей равенство женщин в политической, экономической, социальной, культурной и гражданской областях, а также Пекинскую Декларацию и платформу действий, принятую на Четвертой Конференции женщин и отражающую новую приверженность международного сообщества целям равенства, развития и мира для всех женщин во всем мире.
36. Для достижения устойчивого развития во всех сферах жизни, необходимо усилить позиции женщин, сделать их независимыми и повысить их социально-экономический и политический статус.
37. **Дети и молодежь.** В мире никогда не было молодого поколения, такого многочисленного и такого юного. Около 20% населения в мире составляют люди в возрасте от 15 до 24 лет. Согласно *Конвенции ООН о правах ребенка*, детям должно уделяться особое внимание. У детей должна быть возможность для развития в различных направлениях – развивать свое воображение, способность творчески мыслить и выражать себя как словесно, так и физически, творчески используя слова, звуки и образы.
38. Это факт, что ни одно молодое поколение не было настолько образованным и осведомленным о многообразии культур, как нынешнее, несмотря на различия в образовании и возможностях. Сегодня, как никогда, молодежь проявляет определенную степень политического сознания и неприятия социальной несправедливости. Скрытые вызовы – огромны. Прежде всего, дети должны быть защищены от маргинализации и игнорирования через обеспечение их социального участия в гражданских и культурных программах и решение их проблем в области здравоохранения, образования и занятости. Молодое поколение это как раз та часть населения, которая может обеспечить лучшее понимание безграничного разнообразия культур в будущем.
39. Вырабатывается позиция, направленная на поиск и привлечение внимания к культурному измерению развития в вопросах **сокращения уровня бедности, укрепления социальной сплоченности и разрешения конфликтов.**
40. **Бедность** является одной из серьезных проблем региона ЧЭС. Настало время придать важное значение роли культуры в борьбе с этой проблемой. Культура может вносить вклад в сокращение уровня бедности различными путями. Он может быть прямым и косвенным. Одним из направлений воздействия является повышение уровня осведомленности и стимулирования творчества, посредством этого освобождая людей и наделяя их силой для изменения условий их жизни. Другим – привлечение к участию в культурной жизни маргинализированных групп, позволяя им

участвовать в процессах изменений, способных повлиять на их среду.

41. Активная политика в сфере массовой культуры и энергичное вовлечение общества могут быть использованы для того, чтобы задействовать огромный скрытый социальный капитал. Демократизация культуры является одной из наилучших инвестиций общества. Укрепляя самобытность и самоутверждаясь, культура создает благоприятные условия для повышения участия общества и **социальной сплоченности**. Культура раскрывает национальный социальный капитал и его способность объединяться вокруг общих целей, направленных на достижение прогресса.
42. **Разрешение конфликтов.** В начале XXI века крайне необходимо поднять уровень международного диалога по проблемам конфликтов. В наше время большинство сложных, затянувшихся, причиняющих ущерб конфликтов носят межэтнический характер, что свидетельствует об их межкультурном или межрелигиозном характере. Неразрешенные конфликты в регионе ЧЭС подрывают процесс экономического развития и многостороннего экономического сотрудничества.
43. Этнические столкновения в некоторых странах говорят о необходимости более четко продуманных стратегий для развития мирного сосуществования между культурами. Межкультурное общение играет важную роль в современном процессе разрешения конфликтов и усилий, направленных на установление мирных межэтнических отношений. Межкультурный диалог сегодня является одним из основных культурных и политических требований во всем мире. Он является основным условием мирного сосуществования.

IV. Межкультурное сотрудничество

44. Развитие подразумевает не только доступ к товарам и услугам, но и возможность выбора полного, удовлетворяющего, ценного и ценимого образа жизни сообщества, процветающего человеческого сосуществования во всех его формах и в целом. В связи с этим межкультурные связи и сотрудничество должны сыграть важную роль.
45. Принимая во внимание значение сотрудничества в области культуры для достижения лучшего взаимопонимания между народами, населяющего регион ЧЭС, признавая необходимость развития взаимного уважения, понимания и терпимости, стремясь к укреплению своих культурных связей и продолжая направлять свои усилия на развитие сотрудничества, министры культуры Албании, Армении, Азербайджана, Беларуси, Грузии, Молдовы, Румынии, России, Турции и Украины подписали в 1993 г. *Черноморскую Конвенцию о сотрудничестве в области культуры,*

- образования, науки и информации. Эта Конвенция заложила долгосрочную правовую основу сотрудничества и является прочной базой для заключения других двусторонних и многосторонних соглашений в области культуры в будущем. Она открыта для подписания другими странами.
46. Сразу же после подписания этой Конвенции Парламентская Ассамблея приняла *Рекомендацию 3/1994 о ратификации и осуществлении Черноморской Конвенции о сотрудничестве в области культуры, образования, науки и информации*, призывающую национальные парламенты ускорить процесс ратификации Конвенции.
 47. Ассамблея рекомендовала правительствам стран-членов ускорить процедуры одобрения. Правительствам также предлагалось оказать поддержку проектам, осуществляемым в рамках этой Конвенции, и создать условия для привлечения неправительственных организаций, ассоциаций художников и писателей, спортивных, молодежных и детских организаций, частных фондов и др. к участию в черноморском процессе сотрудничества в области культуры, чтобы расширить и разнообразить культурные контакты между народами, проживающими в Черноморском регионе.
 48. В период с 1993 г. по 1995 г. все государства, подписавшие Конвенцию, ратифицировали ее и ввели в действие. Министерство иностранных дел Турции является страной-депозитарием Конвенции.
 49. Ряд важных мероприятий был проведен в рамках этой Конвенции с момента ее подписания: в 1993 г. в Румынии был открыт Черноморский университет, который позже в 1997 г. привел к созданию Сети Черноморских Университетов; состоялись Первый черноморский фестиваль искусств в Сочи в 1994 г. и два Черноморских кинематографических фестиваля в Грузии; проведен писательский круиз «Волны Черного моря»; осуществляется обмен артистами, учеными и студентами и пр.. Между государствами – участниками Конвенции был заключен ряд двусторонних соглашений о сотрудничестве в области культуры, образования и науки.
 50. Ассамблея внесла свой вклад в развитие черноморского сотрудничества в области культуры, поддержав инициативу российской делегации ПАЧЭС о проведении Фестиваля детей и молодежи государств-членов ЧЭС. В результате поддержки, оказанной ПАЧЭС, в 2001 г. и 2002 г. в Сочи состоялись первый и второй **Фестивали детей и молодежи «Золотая ладья»** по приглашению российской делегации ПАЧЭС.
 51. Оба фестиваля предоставили детям отличную возможность получить удовольствие, полезный опыт, познакомиться с

различными культурами и подружиться. Знакомство с культурными традициями других народов, неформальное общение духовно обогатили каждого участника форума. Эти фестивали, несомненно, открыли новые возможности для укрепления климата доверия, взаимопонимания и уважения между детьми и молодёжью стран-членов ЧЭС, что послужит делу мира и стабильности в Черноморском регионе.

52. Учитывая позитивную роль, которую играет Фестиваль детей и молодежи, Рекомендация 58/2001 «О проведении Фестиваля детей и молодежи в государствах-членах ЧЭС», принятая на 18-ой Генеральной Ассамблее государств-членов ЧЭС 5 декабря 2001 г. в Софии, одобряет предложение Комитета по культуре, образованию и социальным вопросам о проведении будущих фестивалей в странах-членах ПАЧЭС по их приглашению. Она призывает парламенты и правительства государств-членов ЧЭС, неправительственные организации и деловые круги оказывать возможное финансовое содействие в проведении будущих фестивалей.

V. Выводы

53. Культура это сила, лежащая в основе социально-экономического развития. Она взаимодействует с развитием различным образом, являясь и конечной целью его, и средством.
54. Творчество в области культуры является источником человеческого прогресса, а культурное разнообразие, будучи сокровищницей человечества, является основным фактором развития. Традиционные культуры во всем своем богатстве могут внести важный вклад в развитие.
55. Культура, прежде всего, дает прямую экономическую пользу как значительный источник занятости. Деятельность по развитию культурного наследия, а также сама по себе промышленность, связанная с культурой и производством продукции культуры, создает большое количество рабочих мест, как прямо, так и косвенно. В будущем культуру необходимо будет более тесно интегрировать в региональные и местные стратегии развития для увеличения воздействия в отношении занятости.
56. Культура может внести позитивный вклад в социальное стимулирование и интеграцию – усиливая позиции женщин, обеспечивая нужды молодого поколения, смягчая бедность – содействуя, таким образом, социальной сплоченности.
57. Межкультурный диалог и сотрудничество являются основными условиями мирного сосуществования в регионе, подготавливающими необходимую почву для экономического развития и многостороннего экономического сотрудничества.

58. Однако, ограниченные технические и финансовые ресурсы во многих странах сдерживают полное достижение этих задач. Общество должно прийти к пониманию того, что затраты на культуру являются не расходами, а инвестициями.
59. Значительные изменения в обществе в последние десять лет привели к развитию новой модели политики в области культуры, работа над которой все еще продолжается. Культурная политика, как один из основных компонентов политики устойчивого развития, должна осуществляться согласованно с политикой в других социальных областях на основе интегрированного подхода. Любая политика развития должна быть исключительно восприимчивой к культуре, как таковой. Политика в области культуры должна стать ключевым элементом общей стратегии развития региона и более широкого европейского пространства.